

# E1 - Merge?! Fall in Love with Fortune Bang Bang Chicken!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Arajin**

I'm Tomoshihi Arajin.

**[00:05] Arajin**

My hobby is music. I play bass in a band.

**[00:09] Arajin**

I'm single for a change. So why don't  
you come talk to me later?

**[00:13] Yayako**

Arajin! Your Chu Chu gyoza is ready!

**SIGN** Chu~ Chu~

Chinese Restaurant

**SIGN** Chu~ Chu~ Chinese Restaurant

**[00:17] Arajin**

I told you I don't want gyoza for breakfast!

**SIGN** One Shot to Live

**[00:23] Boy A**

Ugh. I drank too much.

**[00:26] Boy B**

Yeah, one too many of those shots.

**[00:30] Boy B**

Huh?

**[00:31] Boy A**

Up I go. An earthquake?

**[00:34] Boy B**

Nah.

**[00:39] Boy A**

You know that legend about  
a Honki Person being sealed away?

**[00:42] Boy B**

Idiot. That old story?

**[00:55] Narr**

"A Honki Person is one who finds

a heart that does not flee."

**[01:01] Narr**

In the age of samurai, there were those who  
threw away the sword, put down the helmet,

**[01:06] Narr**

and adorned with nothing other than Honki,

**[01:12] Narr**

devoted themselves fully  
to reaching the top.

**[01:18] Narr**

Those are the ones known as...

**[01:22] Narr**

the Honki People!

**SIGN** #01 Merge?! Fall in Love with Fortune Bang Bang Chicken!

**[03:04] Samaru**

You got some balls on you for a first-year.

**[03:08] Samaru**

Yeah, Matakara?

**[03:13] Teacher**

Here at our school, the Minato Kai  
and Siguma Squad teams

**SIGN** Minato Kai

**[03:18] Teacher**

are competing against  
each other for the top spot.

**[03:25] Arajin**

Ugh.

**[03:26] Teacher**

However, you don't seem  
interested in that sort of thing.

**[03:29] Arajin**

Are there any cuties in class?

**[03:32] Teacher**

Huh? Well, I guess so.

**[03:36] Arajin**

Yes!

**[03:39] Arajin**

*Cuties in class?*

**[03:42] Arajin**

*More like they're gonna kick my cute ass!*

**[03:44] Teacher**

I'd like to introduce you  
to your new classmate.

**SIGN** Tomoshihi Arajin

**[03:47] Arajin**

I-I'm Tomoshihi Arajin.

**[03:49] Arajin**

It's a pleasure to meet you.

**[03:54] Teacher**

Well, you can sit over there.

**[03:56] Arajin**

Okay!

**[03:59] Arajin**

*There is! And she's the real thing!*

**[04:02] Arajin**

*Like a gentle quail egg glistening  
in the chaos of a bowl of stir fry!*

**[04:07] Arajin**

Yes!

**[04:08] teacher**

Okay, open your textbooks.

**[04:11] Mahoro**

Tomoshi-kun.

**[04:14] Mahoro**

My name is Jin Mahoro.

**[04:16] Mahoro**

Nice to meet you.

**SIGN** Zing!

**[04:17] Arajin**

*Zing!*

**[04:19] Arajin**

N-Nice to meet you.

**[04:22] Arajin**

*Jin-san, right?*

**[04:24] Arajin**

*So if we got married, my name  
would become Jin Arajin?*

**SIGN** Jin Arajin

**[04:27] Arajin**

*Hold on. You can read it forward or  
backwards and it's still Jin-Ara-Jin?*

**[04:30] Arajin**

*Is this fate?!*

**[04:55] Mahoro**

Which way are you going?

**[04:57] Arajin**

Huh?

**[04:58] Mahoro**

If it's the same way,  
wanna walk home together?

**[05:01] Arajin**

Huh?!

**[05:03] Arajin**

Mm-hmm, mm-hmm!

**[05:06] Mahoro**

I'll be waiting by the gates.

**[05:12] Arajin**

*Has it come? Has my spring finally come?*

**[05:16] Arajin**

I'll be right there!

**[05:20] Arajin**

Ah! Close one!

**[05:22] Arajin**

Huh?

**[05:22] Zabu**

Well? Cozy enough for you here?

**[05:26] Arajin**

Huh? Ah, I'm in a hurry, so—

**[05:29] Komao**

Hmm?

**[05:31] Zabu**

Don't be so cold, man.

**[05:34] Komao**

Let's have some fun!

**[05:36] Arajin**

Chi... Chi...

**[05:38] Zabu**

Huh?

**[05:39] Arajin**

Chinese pepper steak?!

**[05:41] Komao**

Huh?

**[05:42] Zabu**

Hey, punk! Get back here!

**[05:44] Arajin**

Not a chance! I'm not messing with tho—

**[05:49] Arajin**

Ow.

**[05:51] Arajin**

*H-He's huge!*

**[05:53] Komao**

Bingo!

**[05:55] Zabu**

And you just happened  
to run into our big friend.

**[06:02] Arajin**

*I-I'm done for!*

**[06:07] Matakara**

Ara-chan?

**[06:08] Arajin**

Huh?

**[06:12] Matakara**

It is you, Ara-chan!

**[06:15] Arajin**

And who might you be?

**[06:16] Matakara**

It's Matakara! Asamine Matakara!

**[06:21] Arajin**

Matakara?

**[06:24] Arajin**

*Matakara...*

**[06:26] Arajin**

*Wait, that Matakara?!*

**[06:29] Matakara**

It's been so long! I think five years?

**[06:32] Matakara**

So, did you move back here?

**[06:34] Arajin**

Mm-hmm.

**[06:40] Matakara**

This is my childhood buddy, Ara-chan.

**[06:42] Matakara**

We trained together when we were little. To be Honki People.

**[06:47] Matakara**

Ara-chan was super tough!

**[06:50] Komao**

Huh! He sure doesn't look it. Right?

**[06:54] Zabu**

But that's ancient history, right?

**[06:56] Matakara**

Hey, we're going batting now.  
Why don't you come with?

**[07:00] Arajin**

Sorry. I got something else.

**[07:02] Komao**

Hmm?

**[07:06] Arajin**

*Oh, come on!*

**[07:07] Arajin**

*Why'd I have to meet him?  
This town really is bad luck.*

**[07:11] Arajin**

*But now isn't the time!*

**[07:16] Arajin**

Aww.

**SIGN** Chu~ Chu~ Chinese Restaurant

**SIGN** Open

**[07:19] Yayako**

Chu Chu gyoza, for you chu!

**[07:21] Boy B**

Whoa!

**[07:22] Boy A**

Looks so good!

**[07:23] Yayako**

It's chu-per delicious!

**[07:25] Boy A & B**

Thank you for the food!

**[07:27] Arajin**

I'm back.

**[07:30] Yayako**

How was school? Meet any cute girls?

**[07:33] Yayako**

Oh! You did! What's she like?

What's she like?

**[07:36] Arajin**

She was like... a quail egg.

**[07:39] Yayako**

Oh! Almost time for Brimble!

**[07:41] Yayako**

Keep an eye on things for me!

**[07:42] Customer**

Hey, sonny! One miso liver.

**SIGN** Bride of the Temple

**[07:44] Arajin**

Damn old hag!

**[07:50] Boy B**

Still, I had no clue that was  
sealed in the shrine!

**[07:54] Arajin**

Hmm?

**[07:59] Marito**

Oh yeah?

**[08:03] Marito**

You lost to Matakara-kun? Hmm.

**[08:08] Samaru**

I'm real sorry, Marito-san.

**[08:10] Samaru**

But actually, that guy...

**[08:15] (Flashback) Matakara**

Thank you very much!

**[08:18] Samaru**

...seems like a super nice dude.

**[08:21] Marito**

What, is that a teenage crush?

**[08:23] Samaru**

Yeah, I guess you're—

**[08:31] Marito**

I majorly love these Maji Kebabs!

**[08:35] Kenchin**

*No God or Buddha can stand before love!*

**[08:38] Nun**

*Kenchin-sama!*

**[08:43] Arajin**

*Why?*

**[08:45] Arajin**

*Why him again?*

**[08:55] Yayako**

*Oh no!*

**[08:56] Yayako**

Kenchin-sama!

**[08:59] Arajin**

Shut up, you old hag!

**SIGN** Nice To Beat You

**[09:01] Teacher**

As you can see, during  
the Warring States period,

**[09:04] Teacher**

even family and friends fought against  
each other without reservation.

**[09:07] Teacher**

For example, Sagara Yoshihi  
and Kai Soun in Kyushu.

**[09:15] (Flashback) Yayako**

Put some love in your bang bang chicken!

**[09:17] Arajin**

Damn hag.

**[09:19] Mahoro**

That's so cute.

**[09:20] Arajin**

Huh?

**[09:31] Arajin**

You aren't going to class?

**[09:35] Mahoro**

I guess I'm skipping.

**[09:36] Arajin**

*Ooh!*

**[09:38] Arajin**

Sorry about yesterday. I got  
cornered by some weird guys.

**[09:42] Mahoro**

It's okay. But hey, is it okay if...

**[09:46] Mahoro**

you and I become friends?

**[09:48] Arajin**

Of course! I also...

**[09:50] Arajin**

I wanted to become friends  
with you too, Jin-san.

**[09:54] Mahoro**

You can call me Mahoro.

**[09:56] Mahoro**

Arajin-kun.

**[09:58] Arajin**

*First-name-calling hype!*

**[10:01] Mahoro**

Are you free on Saturday?

**[10:02] Arajin**

Huh?!

**[10:04] Arajin**

Um... does that mean for... a da—

**[10:08] Matakara**

Ara-chan!

**[10:12] Arajin**

Jeez.

**[10:16] Zabu**

That dude.

**[10:17] Zabu**

Is he really that tough?

**[10:19] Zabu**

He didn't look that way to me.

**[10:22] Matakara**

Ara-chan is.

**[10:24] Matakara**

He's strong, brave, cool...

**[10:28] Matakara**

I really admire him.

**[10:32] Zabu**

I don't get it.

**[10:35] Komao**

Oh!

**[10:37] Zabu**

Huh?

**[10:37] Komao**

Yo, isn't that Mahoro?

**[10:40] Komao**

Oh, crap. Better tell Matakara about this.

**[10:44] Zabu**

Weekend's coming up. We're gonna see

the old Ichi High tradition.

**[10:48] Arajin**

These are such great colors!

**[10:50] Arajin**

But do I pick color over carvability?

**[10:54] Arajin**

Oh! It's a legendary chicken-blood stone!

**[10:57] Arajin**

This color, this texture... the real thing!

**[11:04] Komao**

What? Hell no!

**[11:06] Zabu**

I'm real sorry about before.

**[11:09] Arajin**

That's okay.

**[11:10] Zabu**

Hey, let's try to get along.

**[11:13] Komao**

What? Again?

**[11:14] Komao**

That's dirty, man!

**[11:16] Zabu**

Clean and dirty don't mean shit in battle.

**[11:19] Zabu**

Right, Ara-chan?

**[11:21] Arajin**

Huh?

**[11:28] Komao**

Oh yeah, oh yeah? That'll finish you—

**[11:30] Komao**

Oh?

**[11:36] Arajin**

Yes!

**[11:38] NG 1**

You're really good, kid. You go to Ichizu?

**[11:42] NG 1**

From what I can see, it doesn't look like you're in Minato or Siguma.

**[11:47] Arajin**

Of course not! I have nothing to do with them!

**[11:52] NG 3**

And you waltz in here to play like you own the place?

**[11:55] NG 2**

You think you can just piss all over our turf?

**[11:57] Arajin**

I-I just transferred  
from a different school...

**[12:01] Arajin**

Please excuse me!

**[12:02] NG 1**

You're our 100th catch. Congrats.

**[12:07] NG 1**

Hey! Get your ass back here!

**[12:09] NG 3**

Punk!

**[12:10] NG 1**

You're leaving your briefs too!

**[12:13] Zabu**

I knew he wasn't that tough.

**[12:21] NG 3**

Hold it, boxer boy!

**[12:26] NG 1**

Stop right there!

**[12:28] Employee**

Welcome in!

**[12:30] Employee**

Which girl would you prefer?

**[12:33] Teacher**

Well...

**[12:36] Teacher**

I'll take Jasmine-chan.

**[12:37] Employee**

Great! Customer for Jasmine-chan!

**[12:41] Teacher**

I've never been to  
this kind of place before.

**[12:43] Teacher**

Oh! Is it all right if I call you  
Jasmine-chan?

**[12:50] NG 1**

There he is! Stop right there!

**[12:52] NG 2&3**

Don't move! Hey!

**[12:57] NG 2**

Come out, damn it!

**[12:59] NG 1**

Open up!

**[13:00] Arajin**

*What is their problem?!*

**[13:06] Arajin**

Huh?

**[13:12] Arajin**

Stay back!

**[13:14] NG 1**

What're you gonna do with a toy like that?!

**[13:19] Arajin**

I said stay back!

**[13:20] NG 3**

You're dead meat.

**[13:28] Arajin**

Croak?

**[13:32] NG 2**

Eww.

**[13:33] NG 1**

That's just sick.

**[13:35] NG 1**

Hey, wait up!

**[13:44] Arajin**

Damn, my head hurts.

**[13:46] Arajin**

The hell is this?

**[13:49] Arajin**

Huh?

**[14:10] Senya**

I am Senya, the Majin.

**[14:13] Senya**

Now, tell me your wish!

**[14:20] Senya**

Wow, you look like a wimp.

**[14:23] Senya**

Is this another miss?

**[14:25] Arajin**

Huh?

**[14:27] Arajin**

Ma-Majin?

**SIGN** Honki Shrine

**[14:29] Senya**

Yeah. You know how you spell the word "Honki" but can read it as "Maji"?

**[14:33] Senya**

If you spell out Honki People,  
you can read it Ma-ji-n.

**SIGN** Honki People

**SIGN** Ma

**SIGN** ji

**SIGN** n

**[14:37] Senya**

Get it?

**[14:40] Arajin**

Honki People? Like from the legends?

**[14:44] Senya**

Yeah! Pretty much.

**[14:46] Senya**

Now, tell me what you wish for!

**[14:50] Arajin**

What I... wish for?

**[14:54] Senya**

You want wealth? Honor? Power?!

**[15:00] Arajin**

I want to lose my virginity.

**[15:03] Arajin**

I guess.

**[15:06] Senya**

Sure, that works! You are a boy, after all.

**[15:10] Arajin**

What? Seriously?

**[15:11] Senya**

So whaddya say? Wanna merge with this guy?

**[15:16] Arajin**

Merge? Merge?! Shut the hell up!

**[15:18] Arajin**

With the likes of you? Hell no!

**[15:22] Arajin**

Um, are you able to see him?

**[15:28] Zabu**

So then he took off in nothing but underwear.

**[15:32] Komao**

It still cracks me up to think about it!

**[15:34] Zabu**

Yeah, it was a whole new level of pathetic.

**[15:37] Matakara**

Well, Ara-chan is a real gentle guy.

**[15:41] Matakara**

He actually hates fighting, you know.

**[15:44] Matakara**

I guess he hasn't changed much.

**[15:47] Zabu**

Yeah, I doubt that.

**SIGN** High School 1st Year

**SIGN** Young People's "Now" !

**[15:50] HS 1 boy 1**

*Huh? Hoodlums are so boring.*

**[15:52] HS 1 boy 2**

*Real lame.*

**SIGN** High School 3rd Year

**[15:54] HS 3 girl**

*I just wanna make easy money.*

**[15:56] Senya**

And the end is near, huh.

**[15:58] Senya**

Just get your crap together. Right?

**SIGN** Imaginary Friend

**SIGN** As understood in psychology and psychiatry, this refers to a fictional companion. It exists only within the subject's imagination. While most of such friends appear in human form, some are imagined as non-human figures such as animals or fairies.

The friend may speak to the subject or play with the subject and serves as a kind of emotional support.

**[16:02] Arajin**

*Could this be it?*

**SIGN** Mahoro

**[16:11] Senya**

Is that maybe the name of a girl you like?

**[16:15] Senya**

You're giving that to her?

**[16:17] Senya**

Why stone? Wouldn't paper be better? Ya think?

**[16:21] Arajin**

That wouldn't get my message across!

**[16:24] Arajin**

This will protect her for eternity.  
A love forever stone.

**[16:29] Arajin**

Basically, it will reincarnate  
Tomoshihi Arajin as Jin Arajin.

**[16:33] Arajin**

It is the embodiment of me!

**[16:35] Senya**

Sorry. No clue what you mean.

**[16:45] Yayako**

Ooh, that's so neat! What's it for?

**[16:48] Yayako**

A date?

**[16:49] Arajin**

N-N-N-No... No way!

**[16:52] Yayako**

It is a date!

**SIGN** Chu~ Chu~

Chinese Restaurant

**SIGN** Chu~ Chu~ Chinese Restaurant

**[16:55] Yayako**

It's your first date ever!

There's nothing to be ashamed about!

**[16:59] Yayako**

Get as far as you can with her!

**[17:01] Arajin**

Shut UP you old hag!

**[17:09] Senya**

Don't try to talk to me.

My entire life is on the line!

**[17:13] Senya**

Sure, sure.

**[17:14] Mahoro**

Arajin-kun!

**[17:20] Mahoro**

Did you wait long?

**[17:21] Arajin**

No, no!

**[17:22] Mahoro**

Weren't you just talking to someone?

**[17:25] Arajin**

Just mumbling to myself!

**[17:29] Mahoro**

Okay, let's go.

**[17:33] Couple (I) Man**

So what next?

**[17:34] Couple (I) Woman**

I want a parfait!

**[17:38] Arajin**

Is something wrong?

**[17:39] Mahoro**

No. Isn't this good?

**[17:42] Arajin**

Sure is!

**[17:43] Senya**

Aren't you gonna give her the rock? Hey.

**[17:46] Arajin**

Shut up!

**[17:47] Arajin**

Ah...

**[17:49] Arajin**

Um, never mind that!

**[18:02] Mahoro**

I'm really so happy

**[18:05] Mahoro**

that you transferred  
to my school, Arajin-kun.

**[18:11] Senya**

It's now! Now! Go, boy! Make your damn move!

**[18:14] Senya**

If you don't go now, you never will!

**[18:17] Senya**

Don't you dare chicken out!

**[18:19] Arajin**

I'll show you then!

**[18:21] Senya**

Right on!

**[18:25] Mahoro**

I just heard something weird.

**[18:28] Arajin**

Huh?

**[18:31] Mahoro**

Are you feeling sick?

**[18:33] Arajin**

No... I just...

**[18:46] Arajin**

This happens to me every single time.

**[18:51] Arajin**

Um, I'm sorry. I'm really sorry.

**[18:57] Mahoro**

Well, at least you made it in time.

**[19:03] Arajin**

Mahoro-chan!

**[19:11] Arajin**

Here!

**[19:13] Mahoro**

What is that stone?

**[19:16] Mahoro**

Ma ho ro?

**[19:18] Mahoro**

Eww.

**[19:21] Arajin**

It's a love forever stone.

**[19:28] Arajin**

Listen... Jin-san, I...

**[19:31] Arajin**

Mahoro-chan, I really... li—

**[19:50] Outa**

We're here.

**[19:51] Marito**

Ungh...

**[19:53] Arajin**

Um, may I ask who you are?

**[19:56] Marito**

Hmm. I'm the

**[19:59] Marito**

head of Siguma Squad.

**[20:03] Marito**

Jin Marito.

**[20:07] Arajin**

Ah, right! Well done, sir!

**[20:10] Arajin**

Let's get going, Mahoro-chan.

**[20:14] Mahoro**

Arajin-kun.

**[20:17] Arajin**

Oh... huh?

**[20:18] Mahoro**

Will you fight for me?

**[20:21] Arajin**

Ho— Wow!

**[20:25] Marito**

You've got some nerve

**[20:28] Marito**

putting your hands on my little sister.

**[20:31] Arajin**

Little sister?!

**[20:35] Matakara**

What's up, bringing me way out here?

**[20:38] Zabu**

Check it out.

**[20:43] Matakara**

Ara-chan?!

**[20:45] Zabu**

Think he'll make it out alive?

**[20:54] Zabu**

Ah... wait!

**[21:02] Marito**

Get your ass up!

**[21:05] Arajin**

*I'm dead. He's literally going to kill me.*

**[21:08] Marito**

Get up, punk!

**[21:10] Marito**

Get up and let's see you make Mahoro happy!

**[21:12] Mahoro**

My brother is losing it all  
because of me? He's so cool!

**[21:17] Sigma F**

That's the 35th victim.

**[21:20] Sigma G**

Poor guy.

**[21:22] Senya**

*No good this time either, huh.*

**[21:24] Senya**

*Even if I merged with this kid,*

**[21:28] Senya**

*I would never be able to meet... that one.*

**[21:35] Arajin**

You really think I'm gonna... die now?

**[21:40] Arajin**

Right... here?

**[21:43] Arajin**

Like... this?

**[21:48] Senya**

Now say it! What do you truly wish for?

**[21:54] Arajin**

My one...

**[21:59] Arajin**

wish is...

**[22:03] Arajin**

to lose my virginity!

**[22:08] Senya**

Bucchigiri!

**[22:12] Marito**

Whoa!

**SIGN** Honki

**SIGN** Wanna Take You On!

**SIGN** The Chu Chu Chinese Pepper Steak Train!

**[24:05] Arajin**

Bucchigi-chu again next week!

---

Revision #1

Created 2025-01-15 18:25:54 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:25:54 UTC by whimsee